

מינהל המחקר החקלאי

נוהל עבודה מס' 10.4

מדענים אורחים, שבתוניסטים מישראל ומחול וסטודנטים מחול

תחולה	סימול
הנהלת המינהל מנהלי מכונים ומרכזי מחקר מנהלי מחלקות מחקר אמרכלי מכונים ומרכזי מחקר חוקרים במינהל המחקר מנהל תחום משאבי אנוש	הפרק: מחקרים סמל הפרק: 10 תאריך כניסה לתוקף: 9.11.2017

נספחים:

1. טופס בקשה לאירוח חוקר אורח, מדען המגיע לשבתון או סטודנט מחול
2. טופס הסכמה - Visiting Scientist Statement
3. אישור האוניברסיטה/מוסד -
א. עבור חוקר - Guest Scientists at ARO
ב. עבור סטודנט - Internship at ARO - Intellectual Property and Confidentiality
4. טופס תשלומים
5. בקשה למתן אשרת כניסה לישראל

1. מבוא

- 1.1. נהל זה מפרט את ההליכים הקשורים לשוהים במינהל המחקר בהיותם בשבתון ממוסד אחר בארץ או מחול או כסטודנטים אורחים מחול ומבצעים עבודת מחקר לתקופה קצובה .
- 1.2. עבודת המחקר תשולב בתכנית מחקר שהוגשה ע"י החוקר המנחה, ותקצובה יכולה את מימון צרכי לחוקר השבתוניסט או הסטודנט, עבור המחקר.

2. הגדרות

- 2.1. "מדען אורח"/"Guest Scientist" – חוקר השייך למוסד מחקר ואינו עובד מינהל המחקר, השוהה במכון או מבקר במינהל המחקר או במסגרת תקופת שבתון, למטרת ביצוע מחקר. החוקר יכול להיות תושב ישראל או מדינה זרה, במימון עצמי של תקופת השבתון, או בהשתתפות/מימון מינהל המחקר.
- 2.2. סטודנט אורח – סטודנט הלומד במוסד אקדמי בחול שאינו עובד מינהל המחקר, השוהה במכון או מבקר במינהל המחקר או במסגרת תקופת השתלמות, למטרת ביצוע מחקר.
- 2.3. "החוקר" - החוקר המארח את המדען האורח או השבתוניסט במינהל המחקר החקלאי.
- 2.4. "יחידה" - מכון או מרכז מחקר.
- 2.5. "שבתון" – השתלמות, התמחות או עבודת מחקר, לתקופה כמפורט בתקנון זה, אשר אושרה על ידי המוסד האקדמי אליו משתייך המדען האורח.

3. תקופת השבתון או ההשתלמות

- 3.1. ההסכם הינו שנתי והתקופה המרבית לשהייה בעת ההשתלמות לא תעלה על **שנתיים ולא תפחת מ- 2 חודשים.**

3.2. חריגה מתקופה העולה על שנתיים מחייבת את המלצת החוקר ואת אישור הממונה על נושאי אקדמיה במנהל.

4. הליכי הבקשה והאישור

- 4.1. חוקר המעוניין לקלוט במעבדתו מדען אורח מתבקש להגיש לאמרכל יחידתו "טופס בקשה לאירוח חוקר" (נספח מס 1).
- 4.2. אמרכל היחידה יודא את תקינות הטופס ויגיש לאישור הממונה על נושאי אקדמיה במנהל. יובהר כי חובת דיווח זו חלה גם במקרים בהם לא מתבצע שום תשלום או מלגה מטעם החוקר או המינהל.
- 4.3. לאחר קבלת האישור יעדכן האמרכל את החוקר המבקש שיש למסור את הטפסים הבאים:
 - 4.3.1. טופס הסכמה בחתימה של המדען האורח (נספח 2) הכולל התייחסות לאי קיומו של יחסי עובד-מעביד, קניין רוחני שייך למינהל, תנאי ההתקשרות והתניות לביטולה, חובת הביטוח האישי, הסכם הסודיות ואי ניגוד עניינים.
 - 4.3.2. המדען האורח נדרש להחתים את מוסד האם על טופס "אישור האוניברסיטה/מוסד" (נספח 3) בו האונ' נותנת את אישורה לשהייתו במינהל המחקר כולל אפשרות קבלת מלגה ותשלומים רלוונטיים.
 - 4.4. אמרכל היחידה יודא שכל הטפסים מולאו כנדרש ויעבירם לאישור מנהל המחלקה ומנהל היחידה. מנהל היחידה יודא שאכן קיים תקציב מחקר לכיסוי כל תקופת השהייה המבוקשת, ויאשר זאת בחתימתו. אחריות הכיסוי התקציבי תחול על החוקר.
 - 4.5. לאחר קבלת האישור, אמרכל היחידה יזין במערכת הממוחשבת לאישור חשב המינהל את הפרטים כדלקמן: שם החוקר, שם המדען האורח, ת"ז, מוסד האם, תקופת השבתון, תקופת המלגה (אם קיימת), והיקף המלגה.
 - 4.6. במידה ויש תשלום מלגה או תשלומים אחרים יצורף נספח תשלומים (נספח 4) לאישור הקליטה עבור חתימת חשב המינהל.
 - 4.7. אמרכל היחידה אחראי לשמירת כל המסמכים הנ"ל במערכת תיוק נפרדת.

5. תנאי מימון למדען אורח (רלוונטי רק בעת קבלת מלגה ממינהל המחקר או מתקציב מחקר)

- 5.1. היקף המלגה וגובהה יקבעו על פי המקורות התקציביים אשר עומדים בידי החוקר.
- 5.2. תשלום המלגה החודשי יזן למרכב"ה ע"י אמרכל היחידה עד ל-2 בכל חודש עבור החודש שקדם לו.
- 5.3. התשלום יועבר לא יאוחר מ-15 לחודש עבור החודש שקדם לו.
- 5.4. שינויים בגובה המלגה יקבעו ע"י החוקר באישור מנהל המחלקה ומנהל היחידה ותקציבן המינהל. אמרכל היחידה יזין השינויים במערכת הממוחשבת ויעבירם לאישור החשב ומורשה חתימה כחוק, ולאחר מכן ינהג כאמור בסעיף 4.4. לא יבוצעו שינויים רטרואקטיביים.
- 5.5. **מסלולים מיוחדים** - מתנדבי סחלב, בינה (Onward Israel), וטללים-מסע מקבלים מימון הוצאות נסיעה באמצעות כרטיס "חודשי חופשי" מהחוקר המארח. (חשוב לציין שמתנדבים אלה חייבים גם הם לחתום על טופס הסכמה, והחוקרים מתבקשים להעביר את פרטיהם לממונה על ענייני האקדמיה במנהל אך אין צורך לעשות עבורם ביטוח).

6. חובותיהם וזכויותיהם של מדען אורח ושבתוניסט

- 6.1. יעסוק בעבודה אותה סיכם עם החוקר.
- 6.2. אינו רשאי לבצע כל פעולה שיש בה כדי לחייב את מינהל המחקר מכל בחינה שהיא, לרבות ניהול תקציב מחקר, למעט תהליכי רכש פנימיים החתומים בידי החוקר.
- 6.3. יקבל כרטיס עובד זמני, שיופק לו באמצעות מזכירות היחידה לצורך זיהויו כשוהה זמני במינהל. עם סיום תקופת השהיה או הפסקתה, יחזיר הכרטיס הנ"ל לאמרכל היחידה.
- 6.4. יוכל לקבל תווית כניסה לרכבו לצורך כניסה לשטח המינהל, באישור רכז התחבורה. מתחייב להחזיר את תווית הרכב לאמרכל היחידה עם סיום תקופת השבתון במינהל.
- 6.5. רשאי להשתמש בשירותי הספרייה, המסעדה - על בסיס מקום פנוי ולהשתתף בחלק מסיורי היחידה בכפוף לעריכת ביטוח כנדרש.
- 6.6. מינהל המחקר אינו רשאי לשלם ו/או להשתתף במימון מתנות לחג, ימי עיון, השתלמויות ושכר לימוד.
- 6.7. החוקר המארח נדרש לדווח בכתב, על רצונו של חוקר אורח להפסיק שהייתו במינהל המחקר לאמרכלות המכון.
- 6.8. מדען אורח או שבתוניסט שאינו עומד בתנאים שנקבעו בנוהל זה ובטופס ההסכמה עליו חתם לפני תקופת התייצבותו במינהל, תופסק שהותו במינהל.
- 6.9. הפסקת שהייתו של מדען אורח ביוזמת מינהל המחקר מחייבת הוצאת הודעה בכתב חתומה ע"י החוקר, מנהל היחידה וחשב המינהל (חשב המינהל נדרש לחתום רק כאשר יש תגמול כספי כלשהו). ההודעה תשלח למדען האורח והעתקים ממנה ישלחו לכל יחידות המינהל הנוגעות בעניין.
- 6.10. החוקר יהיה אחראי על כך שהמדען שעליו הוא ממונה יחזיר בתום תקופת השבתון את כרטיס העובד הזמני, תווית הרכב (אם קיבל).
- 6.11. המדען האורח יחתום על טופס הסכמה מול מינהל המחקר החקלאי אשר יסדיר את זכויותיו וחובותיו, המצורף כנספח לנוהל זה.
- 6.12. המדען האורח לא יבצע כל עבודת מחקר בין כותלי המינהל ללא הסכם חתום ע"י מורשי החתימה של המנהל.

7. מדען אורח או שבתוניסט המגיע מחו"ל

- 7.1. כל אורח, מדען או סטודנט אורח, המגיע מחו"ל לתקופה העולה על שבועיים למטרות מחקר, נדרש להוציא ויזת סטודנט בארץ המוצא. חריגים מכלל זה הם מתנדבי סחלב, בינה (Onward Israel), וטללים-מסע שסידורי האשרה שלהם מטופלים על ידי החברות הנ"ל. חוקר אורח או שבתוניסט מחו"ל, שהוא אזרח ישראל אינו חייב באשרה.
- 7.2. הבקשה להוצאת האשרה נעשית ע"י החוקר המארח **טרם הגעתו** של האורח לארץ. הגשת הבקשה תבצע ע"י החוקר במשרד הפנים. חוקר המבצע זאת לראשונה מתבקש לפנות טרם התחלת ההליך למזכירת האחראי לנושאי אקדמיה במינהל. האורח יוכל לפנות לקונסוליה בארץ המוצא רק לאחר השלמת שלב זה.
- 7.3. מימון הוצאת האשרה יתבצע מתקציבי החוקר המארח, החוקר המארח יעביר במזומן את הסכום הנדרש להוצאת האשרה (175 ₪ נכון למועד כתיבת הנוהל), לאחר התשלום יעביר את הקבלה לאמרכלות לשם קבלת החזרים על אגרת האשרה.
- 7.4. האורח נדרש לרכוש ביטוח תאונות אישיות בארץ המוצא המכסה את כל תקופת שהותו בישראל.

8. הדרכה ולינוי

נושא המחקר יסוכם בין המדען האורח לחוקר המארח. החוקר המארח, ידאג לתנאים ותשתיות הולמים לביצוע המחקר, יסדיר מראש כיסוי מלא לכל ההוצאות הכרוכות בעבודה זו, וידאג למילוי הוראות כל דין באשר לתנאי הבטיחות בהם יעסוק במהלך המחקר (ראה נוהלי העבודה בנושאי בטיחות הנמצאים באמרכלות היחידה ובאתר המינהל).

אושר להפעלה ע"י ראש המינהל ביום 9.11.17 חתימה

ימולא בעותק אחד
לשמירה באמרכלות היחידה

טופס בקשה לאירוח חוקר אורח, מדען המגיע לשבתון או סטודנט מחו"ל (ימולא ע"י המארח)

תאריך הבקשה _____

אל: הממונה על קשרי אקדמיה במינהל ואחראי על משתלמים/מדענים אורחים

מאת: _____ / _____
שם החוקר / המחלקה במכון הרלוונטי

ברצוני לארח את _____
פרטי החוקר/משלם/שבתוניסט המבוקש

לטובת השתתפות במחקר _____

או לטובת _____

משך האירוח המבוקש הינו _____

במקרים בהם תינתן מלגה:

עבור הגעתו של החוקר ברצוני להקצות מלגה ע"ס _____

מתוך תקציב מחקר _____
מס' סעיף תקציבי

חתימת החוקר המבקש _____

אישור אמרכל ללא אישור סעיף תקציבי למלגה (במקרים בהם אינו נדרש) _____

אישור אמרכל לקיומו של סעיף תקציבי מתאים (כאשר מבוקש תקציב) _____

אישור הממונה על קשרי אקדמיה ומשתלמים/מדענים אורחים _____

Visiting Scientist Statement

BETWEEN The Government of Israel
on behalf of the State of Israel,
represented by Head of the Agricultural Research Organization
and the Treasurer of A.R.O, P.O.B. 6 Bet-Dagan
(hereinafter: "A.R.O")

on the one part

AND Dr. / Mr. / Ms.
Passport no.:
Address:
(hereinafter: the "Guest Scientist")

on the other part

WHEREAS The A.R.O. and the Guest Scientist wish for the Guest Scientist to visit
the ARO (the "Visit") for the purpose detailed hereunder;

WHEREAS The Guest Scientist is aware and agrees to the following terms:

.1 The Visit Shall take place from _____ until _____ on ARO's premises on

.2 The Purpose of the Visit is _____ :

.3 The Guest Scientist shall be accompanied by a host scientist from the ARO:
Dr. _____ from the _____ Institute (hereinafter:
the "Host Scientist").

מינהל המחקר החקלאי

- .4 If both the Guest and the Host scientist are interested in extending the period of the Visit, they shall file an appropriate request to the A.R.O via the head of the relevant ARO Institute. The request shall be filed at least one week before the end of the original Visit Period, and accompanied by documents and/or reports as may be requested at the time .
- .5 The Guest Scientist will supply all necessary documents and requirements for or in connection with access to the premises and safety instruction, as may be specified from time to time by the Host Scientist or any other representative of the A.R.O .
- .6 The Guest Scientist declares that there is no legal or contractual impediment and/or conflict of interests that may prevent him/her from entering into this Visit and signing this Statement.
- .7 The Guest Scientist undertakes to make all the necessary preparations and arrangements necessary for his/her arrival at the A.R.O and for the performance of the Purpose .
- .8 The Guest Scientist undertakes to comply with all the relevant safety regulations and the safe handling of any materials during the Visit.
- .9 The Guest Scientist undertakes to purchase Health Insurance and Personal Injury Insurance, as well and any other insurance as may be instructed by the A.R.O in the future, and to provide A.R.O with a copy of the insurances .
- .10 He/she is aware that the provisions of this statement do not create an employment relationship between the parties and that nothing contained in this Statement will be construed to create the relationship of employer and employee, principal and agent, partnership or joint venture, or any other fiduciary relationship, and no party can bind the other party for any undertaking that it accepts upon itself towards a third party .
- .11 Intellectual Property Rights: Any invention, know-how, or other form of intellectual property developed or conceived by the Guest Scientist during his/her visit and while using ARO's facilities shall be deemed to be property of ARO, except in special occasions where the Guest Scientist has innovative contribution to the intellectual property developed. In case of mutual Intellectual property developed by ARO's employees and the Guest Scientist, ARO shall be entitled to determine in good faith

how and by whom any such invention, know-how or other form of intellectual property is to be exploited .

Notwithstanding the above, it is hereby clarified that all ownership rights in any existing IP of either the ARO or the Guest Scientist shall remain owned by such party. Even if use was made of such intellectual property, this shall not confer upon a party that is not its owner the right to use without the consent of the owner. Upon his/hers arrival to the ARO, the Guest Scientist shall be responsible to set forth in an organized list any existing prior knowledge which may be put to use during his/hers visit at the ARO. Said list shall be signed by both parties prior to the beginning of any joint work .

12. The Guest Scientist declares that he/she does not have any conflict of interest that reasonably could or should prevent him/her from visiting the ARO. In case of doubt as to whether or not there is a conflict of interest or a potential thereto, whether if this situation occurs before the visit or during it, the Visiting Scientist shall bring the matter to the consideration of the ARO who shall have full discretion whether or not to approve the Fellowship or to discontinue it, as the case may

- 13.1 The Guest Scientist will keep confidential all the information that comes into his/her possession or of the information he becomes aware of during the period of his stay in the premises, especially connected to the research.
Information in this statement will include :
 - a. Information given or disclosed in confidence by A.R.O, its officers or employees; or
 - b. Information relates to/or is in connection with research conducted or being conducted by A.R.O; or
 - c. Information relates to/or is in connection with ideas, concepts, suggestions, explanations or proposals conceived or made by officers or employees of A.R.O in the course of their respective duties.
"Confidential Information" means, without limitation any and all data, know-how, formulas, manufacturing know-how, documents, specifications, samples, reports, studies, findings, inventions and ideas.
To the extent practical, Confidential Information shall be disclosed in tangible form marked "Proprietary" or "Confidential"

- 13.2 The Guest Scientist undertakes not to use the Material, test, duplicate, combine with other materials, make changes, in any material which he needs for his research, for any other purpose other than the Purpose and only after informing the Host Scientist. Nor shall he convey, send or take out in any other way the Material out of A.R.O and / or out of Israel .
In this clause "Material" means any biological, biochemical, chemical and other substances .
- 13.3 The Guest Scientist will not copy, reproduce, divulge, publish or circulate (or authorize or permit anyone else to do the same) any information of the kind specified in Clause 4 or any other information that is the property of A.R.O without the prior written approval of the Head of A.R.O;
- 13.4 The obligation of confidentiality will not apply to any information which:
- a. Is in the public domain at the time of disclosure to the Guest Scientist as evidenced by printed publications or which becomes part of the public domain by publication of otherwise other than through an act or default of the Guest Scientist;
 - b. Was previously known to the Guest Scientist free of any obligation to keep it confidential and of which the Guest Scientist has written evidence (or other evidence capable of being reproduced in a material form) which establishes the fact of that prior possession and knowledge;
 - c. Was previously disclosed to the Guest Scientist prior to the time of disclosure to the Guest Scientist hereunder by a third party who had imposed no obligation of confidentiality and who had not acquired such information directly or indirectly from a source unauthorized by A.R.O.
- 13.5 All undertakings concerning Confidentiality will be effective from the date of signing this Statement, shall survive the termination of this Statement, and will remain in full force and effect during a period of 7 years from the date hereof or from the date of delivering of any confidential information, the later of the two (hereinafter "the relevant date") .

מינהל המחקר החקלאי

- .14 Disclaimer - Except for the extent caused directly by A.R.O's gross negligence or willful misconduct, the Guest Scientist releases A.R.O, its employees and agents, from and against any action, claim proceeding or demand (including any costs or expenses) which may be brought against A.R.O. and/or the Guest Scientist, for any loss, damage or injury arising out of or in connection with the Visit and shall indemnify A.R.O for those damages.
- .15 Any conflict between the Guest Scientist and the ARO shall be solved between the Parties amicably and in good faith. If the parties fail to reach a solution the courts of Tel Aviv district will have jurisdiction upon any dispute concerning this Statement and all under the laws of Israel.

Signed on: _____

Guest Scientist

Guest Scientists at ARO - Intellectual Property and Confidentiality

We hereby acknowledge and confirm the following:

1. From _____ and until _____ the Agricultural Research Organization ("ARO") in Israel will be hosting our employee, _____, as a Guest Scientist, for the purpose of: _____

_____.

(optional, check if relevant or cross) – for said visit, the guest scientist shall receive the following payment from the ARO : _____.

We are aware of said visit and have no objections to it.

2. Any invention, know-how, or other form of intellectual property developed or conceived by the Guest Scientist during his/her visit and while using ARO's facilities shall be deemed to be property of ARO, except in special occasions where the Guest Scientist has innovative contribution to the intellectual property developed. In case of mutual Intellectual property developed by ARO's employees and the Guest Scientist, ARO shall be entitled to determine in good faith how and by whom any such invention, know-how or other form of intellectual property is to be exploited.

Notwithstanding the above, it is hereby clarified that all ownership rights in any existing IP of either the ARO or the Guest Scientist shall remain owned by such party. Even if use was made of such intellectual property, this shall not confer upon a party that is not its owner the right to use without the consent of the owner. Upon his/hers arrival to the ARO, the Guest Scientist shall be responsible to set forth in an organized list any existing prior knowledge which may be put to use during his/hers visit at the ARO. Said list shall be signed by both parties prior to the beginning of any joint work.

3. The Guest Scientist will keep confidential all the information that comes into his possession and any information he becomes aware of during the period of his/her stay in the ARO and for at least 7 years thereafter.

מינהל המחקר החקלאי

Confidential Information shall include: information given or disclosed in confidence by A.R.O, its officers or employees; and/or information relates to/or is in connection with research conducted or being conducted by A.R.O; and/or information relates to/or is in connection with ideas, concepts, suggestions, explanations or proposals conceived or made by officers or employees of A.R.O. in the course of their respective duties; and/or information which relates to/or is in connection with ideas, concepts, suggestions, explanations or proposals conceived or made by officers or employees of A.R.O. in the course of their respective duties.

Signature of the University:

Title:

Internship at ARO - Intellectual Property and Confidentiality

We hereby acknowledge and confirm the following:

1. Mr./Mrs./Ms. _____ (the "Fellow") has been selected for an internship at the Agricultural Research Organization (ARO) in Israel (the "Internship"). The internship will start on _____ and will end on _____. The Internship will be supervised by _____.

(optional, check if relevant or cross) – for said internship, the Fellow shall receive the following payment from the ARO :

_____.

We are aware of said visit and have no objections to it.

2. Any invention, know-how, or other form of intellectual property developed or conceived by the Fellow during the internship and whilst on the ARO premises shall be deemed to be property of the ARO.
3. The Fellow will keep confidential all the information that comes into his/her possession and any information he becomes aware of during the period of his/her stay in the ARO and for at least 7 years thereafter.

Confidential Information shall include: information given or disclosed in confidence by A.R.O, its officers or employees and/or information relates to/or is in connection with research conducted or being conducted by A.R.O and/or information relates to/or is in connection with ideas, concepts, suggestions, explanations or proposals conceived or made by officers or employees of A.R.O. in the course of their respective duties and/or information which relates to/or is in connection with ideas, concepts, suggestions, explanations or proposals conceived or made by officers or employees of A.R.O. in the course of their respective duties.

Signature of the University:

Title:

University:

Payments Attache

For the Fellowship, all as described in the Fellowship Statement signed by the Fellow upon his/her arrival at the ARO, the Fellow is entitled to receive the following payments from the ARO:

The Fellow shall receive from the A.R.O a monthly payment of _____ NIS to be paid until the 5th of the following month (hereinafter: the "Payment") for the period of _____ to _____

The Payment for the final month of the Research Period shall be paid only after the Fellow has completed all his/hers obligations as per this agreement and as per the instructions of the A.R.O, including inter alia, the submission of any final reports, and the return of any of A.R.O's equipment to its rightful owner.

The Payment is final and all-inclusive and shall not be subject to any additions or linkage.

The A.R.O shall be entitled to suspend and/or halt the Payments for budgetary reasons subject to a 30 days prior notice to the Fellow.

Signature:

Fellow: _____

Treasurer: _____

Head of A.R.O: _____

תמונה
Photograph

מדינת ישראל - משרד הפנים
State of Israel - Ministry of the Interior
מינהל האוכלוסין
Population Administration

בקשה למתן אשרת כניסה לישראל מסוג _____
Application for entry visa to Israel category of _____



מספר התיק
לשימוש המשרד בלבד
For official use only

הוראות למילוי הטופס

1. נא לצרף תמונה שצולמה לאחרונה.
2. אם מדובר בכניסה לישראל שאינה למטרת ביקור נא לצרף מכתב הסבר ומסמכים.
3. נא למלא את הפרטים הבאים בעברית או בלועזית

Instructions for completing Application form:

1. Please attach a recent photograph.
2. If application is not for the purpose of visit, specify reasons and supply documentation.
3. Please fill in following details in Hebrew or English

שמות הקודמים Previous family name	שם האם Mother's name	שם האב Father's name	שם הפרטי Given name	שם המשפחה Family name

משלה יד Occupation	האזרחות Nationality	תאריך הלידה Date of birth	ארץ הלידה Country of birth	דת Religion	לאום Nationality

תעודת מעבר Laisser passer <input type="checkbox"/>	הדרכון Passport <input type="checkbox"/>	המצב המשפחתי Family Status
בתוקף עד Valid until	ניתן בתאריך Issued at	רווקה - Single <input type="checkbox"/> נשוי/אה - Married <input type="checkbox"/> גרושה - Divorced <input type="checkbox"/> אלמנה - Widowed <input type="checkbox"/>

Purpose of entry into Israel: _____ מטרת הכניסה לישראל: _____

פרטים של הנכללים בבקשה Particulars of dependants included in the application

בן/בת הזוג Spouse

תאריך לידה Date of birth	ארץ לידה Place of birth	שם האב Father's name	שם הנעורים Maiden name	שם הפרטי Given name	שם המשפחה Family name

ילדים עד גיל 18 Children under the age of 18

תאריך הלידה Date of birth		ארץ הלידה Country of birth		שם הפרטי Given name	
In English	בעברית	In English	בעברית	In English	בעברית

Previous stays in Israel as temporary or permanent resident or any other status: _____ שהות קודמת בישראל כתושבת/ארעי/או כתושבת/קבע או בכל מעמד אחר: _____

Temporary (dates): _____ כארעי/ת (תאריכים): _____

Permanent (dates): _____ כקבוע/ה (תאריכים): _____

Any other status: _____ בכל מעמד אחר (תאריכים): _____

Was your status in Israel ever been cancelled? And why? _____ האם בוטל בעבר מעמדך בישראל? ומדוע? _____

* המשך מעבר לדף * This form continues on the back of the page

אש / 1

מינהל המחקר החקלאי

מספר הטלפון Telephone No.	המען הקבוע בחו"ל Permanent address abroad		
	הרחוב ומספר הבית Street and house no.	העיר Town	הארץ Country

את ההודעה על אישור הבקשה נא להעביר לנציגות ישראל ב: _____

On notification of permit, please inform Israeli Representative Office in: _____

Declaration הצהרה

אני מצהיר/ה שהפרטים שנמסרו לעיל נכונים ונמסרו בהכרה שהם מהווים יסוד לדיון בבקשתי. כמו כן, אני מצהיר/ה בזה שלא עברתי עבירה פלילית. לא פעלתי נגד העם היהודי ובטחון מדינת ישראל. לא חליתי במחלה העלולה לסכן את בריאות הציבור. לא קיים נגדי צו מאסר שיפוטי ואינני מבוקש/ת ע"י המשטרה של מדינה כלשהי.

I declare that the particulars contained in this application are correct and have been made in awareness of the fact that they are to serve as basis for the consideration of my application. I also declare that I have not committed any criminal offence or any act directed against the Jewish people or the security of the State of Israel and that I am not affected with any illness which might endanger the public health. There is no judicial warrant of arrest against me and I am not wanted by the police of any country.

אני(ו) מאשר(ים) שהפרטים ששמרתי(נו) הם נכונים והנני(ו) מתחייב(ים) להעסיק את הנ"ל לאחר כניסתו לארץ לתקופה האמורה. אני(ו) אחראי(ים) שהמוזמן והנלווים אליו יעזבו(ו) את ישראל עם תום מועד הרשיון או בגמר תפקידו במוסדנו, לפי המועד המוקדם יותר. הודעה על כך אמסור(נמסור) ללשכה למרשם האוכלוסין, משרד הפנים. אני(ו) מתחייב(ים) לסלק לממשלה כל הוצאה שתהיה לה בקשר להחזרת הנ"ל לחו"ל אם תהיינה הוצאות כאלה. הנני(ו) מצהיר(ים) בזה שהמוזמן יקבל / לא יקבל* שכר או תשלום כלשהו במטבע חוץ.

I (we) certify that the particulars contained in this application are correct and I (we) undertake to employ the a/m, after his arrival to Israel, for the period stated. I (we) am (are) responsible that the said person and the persons accompanying him will leave Israel before the expiry of his (their) permit of residence or upon the termination of his employment by me (us) whichever is the earlier event. I shall notify the district office of the Population Administration, Ministry of the Interior, of his departure. I undertake to reimburse the Government for any expense which may be incurred in connection with the deportation of the said person or persons. I declare that the person for whom the visa is requested *will / will not receive a remuneration of other payment in foreign currency

מקום: _____: התאריך: _____: חתימת המבקש/ת: _____: חתימת המבקש/ת: _____: Date: _____: Place: _____: Signature of applicant: _____

*Delete whichever is inapplicable * נא למחוק את המיותר

חתימת המזמינה וחותמת המפעל או המוסד
Signature and official stamp of establishment or institute

For official use only לשימוש המשרד

הבקשה נתקבלה במקום: _____: ביום: _____:

שם הפקיד/ה המקבל/ת: _____: חתימת הפקיד/ה המקבל/ת: _____:

- נבדק ברמ"ש אין הערות רצ"ב החומר
- הבקשה אושרה הבקשה סורבה
- הודעה על סירוב נשלחה למבקש/ת במכתב שהעתק ממנו מצורף לתיק

תאריך: _____: שם הפקיד/ה: _____: חתימת הפקיד/ה: _____:

קבלה מס' _____

תאריך _____

מקום להטבעת
חותמת הרשיון